

**INFORME ESPECIAL**



**Seminário da  
NTU e ANTP dá  
um norte para o  
transporte público  
brasileiro**

**OTM**  
EDITORA LTDA.

**TECHNI**  
**bus**  
TRANSPORTE COLETIVO  
E TRÂNSITO

AS MAIORES DO TRANSPORTE  
25  
anos de  
informação

Nº 50 - Ano 10 - R\$ 8,00  
SETEMBRO - 2000

**GOIÂNIA**



**SOLUÇÕES DOS  
MUNICÍPIOS  
BRASILEIROS PARA  
O TRANSPORTE  
COLETIVO**



**GERAÇÃO 6**

**UMA COISA DO  
OUTRO MUNDO**



Entrevista: Sérgio B. de Mello e o endomarketing

Segurança: cresce o uso de câmeras em ônibus

Agrale: vendas significativas nos chassis leves

Trânsito e mobilidade: um dia sem carro na Europa

Administração: sucessão na empresa e na família



**Svelto: o urbano remodelado da Comil**



Temos tanto para mostrar que a frente  
é praticamente uma vitrine.



Painel com comandos  
Multipler: funções  
digitais ao alcance do  
motorista.



Design aerodinâmico  
com linhas modernas,  
envolventes e  
inovadoras.



Novo sistema de sinalização  
externa atendendo aos padrões  
da indústria mundial de  
veículos.



Bagageiros maiores e com  
acesso facilitado.



Espelhos avançados com  
ampla visibilidade e maior  
segurança.





**geração 6**



Paradiso 1200

Este veículo está em conformidade com o PROCONVE. Alguns dos itens são opcionais.

10/01/11

Novas poltronas com padrões inovadores de tecidos e revestimento que propiciam maior conforto.



Lançamento Geração 6

 **Marcopolo**

(54) 209.4922 [www.marcopolo.com.br](http://www.marcopolo.com.br)



**DIRETOR**

Marcelo Ricardo Fontana  
marcelo\_fontana@uol.com.br

**REDAÇÃO**

**Editor-Chefe**

Cassio Schubsky  
cassiootm@uol.com.br

**Redator Principal**

Gilberto Penha de Araújo  
gilbertootm@uol.com.br

**Colaboradores**

Ivan Garcia  
Katha Gelling

**Diretor de Arte**

Alexandre Henrique Batista  
alexotm@uol.com.br

**Editor de Arte**

Victor Padalko  
victorotm@uol.com.br

**Fotografia**

Eduardo Ruegg Fotografia

**Departamento Comercial**

Carlos A. Unscuolo, Vito Cardaci Neto  
e Maria Rita Fleury Zani

**Representante Rio de Janeiro**

Sérgio Ribeiro  
Tel (21) 262 8390 e 220 5515

**Representante Paraná e Santa Catarina**

Gilberto A. Paulin  
Tel (41) 222-1766

**Representante Rio Grande do Sul**

Ivano Casagrande  
Telefax (51) 231-0157 Celular (51) 9963-5748

**Representante Brasília**

Walter Filippet  
Telefax: (61) 327 2572

**Tiragem**

10 000 exemplares

**Assinatura**

Anual R\$ 50,00 (cinco edições mais um Anuário)  
à vista. Pedidos com cheque ou cartão de crédito Visa  
a favor de OTM Editora Ltda. Exemplar avulso: R\$ 8,00.  
Em estoque apenas as últimas edições. Dispensada  
de emissão de documentação fiscal conforme  
R.E. Proc. DRT.1 nº14498/85 de 06/12/85

**Periodicidade**

Circula no mês subsequente ao de capa

As opiniões expressas nos artigos e pelos  
entrevistados não são necessariamente as mesmas  
de TechniBus



Rua Capitão Mor Gonzalo Monteiro, 31  
Barra Funda - CEP 01140-146 - São Paulo, SP

Redação, Administração, Publicidade  
e Correspondência:  
Rua Dr. Acácio Nogueira, 118 - Pacaembu -  
São Paulo - SP - CEP 01248-040  
Tel./Fax: (11) 3873-4448 (seqüencial)

otmeditora@uol.com.br

Foto: Dida Sempato



**ENTREVISTA**

Para Sérgio Bandeira de Mello e Silva, o endomarketing significa equipe interna mobilizada, estimulada, acompanhada e desenvolvida, em condições de produzir o melhor de si na relação com o cliente.

16

**ESPECIAL**

Com o cartão multitarifas, Goiânia conclui a implantação do Sistema Inteligente de Tarifação de Passagens e inaugura nova política de preços e tarifas de ônibus.

18



**MONTADORA**

A Agrale moderniza os chassis MA 7.5T e MA 8.5T, adotando o motor MWM 4.10 TCA, turbo aftercooler, e vende 150 chassis para as paulistas SBC Trans, Real São Paulo e Imigrantes.

22

Fotos: Divulgação



**LANÇAMENTO/URBANO**

A Comil remodelou o urbano Svelto. O modelo ganhou maior área envidraçada nos para-brisas, nas janelas e nas portas.

24

**CAPA**

A Marcopolo inova o conceito de ônibus rodoviário com a Geração 6. Chamam a atenção os novos sanitários com sistema de vedação do mau-cheiro e o painel multiplex.

27



**SEGURANÇA**

Um plano de combate a assaltos a ônibus na área metropolitana de Porto Alegre – com ações integradas que incluem câmeras de vídeo nos veículos – uniu empresas de transporte, sindicato dos rodoviários e governo estadual.

40

**COMBUSTÍVEL**

Seminário internacional no Rio de Janeiro discute desde o papel do Estado e a importância da tecnologia veicular até a questão ambiental e combustíveis alternativos.

42



**INFORME ESPECIAL**

NTU e ANTP promoveram, em Brasília, seminário sobre a tomada de decisão no transporte público urbano. TB mostra em detalhes os resultados dos debates.

45

**TECNOLOGIA**

O SAE Brasil'2000 discutirá logística e estratégia de atuação na retomada de mercado, novas legislações e meio ambiente.

56

**SEÇÕES**

Editorial 6    Panorama 8    Dicas 14    Trânsito & Mobilidade 44  
Market Share 58    Qualidade 60

# O Febeapá do transporte



transporte público nas cidades tem sido um dos principais temas das eleições municipais deste ano. Há propostas sérias, adequadas às necessidades dos municípios, como ampliação do metrô ou construção de mais corredores exclusivos para ônibus em São Paulo. Em compensação, sobram bobagens que, somadas, preencheriam, com folga, um volume inédito do Febeapá (Festival de Besteiras que Assola o País), do saudoso Sérgio Porto, imortalizado pelo pseudônimo Stanislaw Ponte Preta, mestre do anedotário político brasileiro.

Um certo candidato de um dos maiores partidos do País, em campanha no 1º turno das eleições para o executivo municipal paulistano, defendia o fim das catracas eletrônicas, que “são boas para os empresários de ônibus, mas ruins para a população”. A catraca, segundo o candidato, seria a responsável pelo desemprego de cobradores de ônibus. Como se não fosse possível manter empregos e adotar a bilhetagem eletrônica... No mundo inteiro, as catracas eletrônicas foram, estão sendo ou serão implantadas para melhorar a eficiência do sistema. Mas o Brasil é o eterno País do futuro e, por isto mesmo, pode ficar prolongando o passado, o atraso.

Assim, seria o caso de proibir o uso de robôs nas fábricas, ou garantir o emprego de datilógrafos, operadores de telex, bilheteiros de bondes...

Aliás, os perueiros, na boca de quase todos os candidatos, são um grande remédio contra o desemprego. Mesmo que o trânsito se transforme num caos e o transporte coletivo fique à deriva.

No Brasil, o transporte público é responsável pela manutenção de empregos. Até parece que a geração de postos de trabalho não é consequência da política econômica traçada pelo Governo Federal.

Os empresários de ônibus, de modo geral, vêm procurando aperfeiçoar a eficiência do sistema, para melhor atender os usuários. Mas é preciso que os partidos políticos e seus candidatos, bem como os governantes, assumam sua responsabilidade. Do contrário, depois de sagrar-se uma República das Bananas, o Brasil corre o risco de virar de vez uma República das Vans.

**Cássio Schubsky**  
**Editor-Chefe**



# **SIMPLESMENTE SVELTO.**



Dezoito meses de desenvolvimento resultaram em um visual inteiramente novo, maiores áreas envidraçadas no pára-brisas, nas janelas e nas portas, com maior visibilidade e segurança para motorista e passageiros.

O novo conceito também melhorou o acesso aos itens que requerem manutenção constante, como motor e caixa de câmbio.

O interior foi totalmente redesenhado, com novos padrões de poltronas, piso e decoração, proporcionando conforto e ausência de estresse durante a viagem. Além disto, o novo Svelto agora está disponível em cinco versões, para todos os chassis existentes no mercado.

## **Svelto, o urbano definitivo**



# **COMIL**

Rua Alberto Parenti, 1382 - Distrito Industrial  
CEP 99700-000 - Erexim, RS  
Tel.: (0XX54) 522-3434 - Fax: (0XX54) 522-5139  
Home page: [www.comil.com.br](http://www.comil.com.br)



# TRÂNSITO

## Pinturas volantes

Foto: Divulgação



Ônibus decorados por artistas plásticos dão nova cor às ruas de Cuiabá (MT)

Difundir a arte e embelezar as ruas da cidade. Era isso que tinham em mente os idealizadores do projeto Arte em Trânsito, implantado em Cuiabá, capital do Mato-Grosso. Desenvolvida pelo produtor cultural Mário Olímpio, a idéia é reproduzir obras de arte nos ônibus do sistema de transporte co-

letivo da cidade. Os cinco artistas convidados para participar do projeto – Humberto Espíndola, João Sebastião da Costa, Adir Sodré, Gervane de Paula e Jonas Barros – usaram temáticas regionais para criar suas obras. As carrocerias de 25 ônibus da empresa Nova Era já receberam o novo leiaute.

## Qualidade a toda prova

A Volkswagen está investindo R\$ 3 milhões no Centro Tecnológico de Materiais (MTC), instalado na unidade Anchieta, em São Bernardo do Campo (SP). O MTC faz 400

testes por mês, centralizando as informações e os recursos para os laboratórios da montadora localizados em outras unidades no Brasil e na Argentina.

## Feira de tráfego

Aconteceu em São Paulo, entre os dias 12 e 14 de setembro, no pavilhão amarelo do Expo Center Norte, a Intertraffic Latin America 2000, com a

participação de mais de 100 empresas de 22 países, fornecedoras de equipamentos e serviços para o setor de transporte viário.

## Problema nacional

A ANTP (Associação Nacional de Transportes Públicos) vem promovendo seminários regionalizados para discutir o problema do transporte clandestino. Dois deles

estão previstos para ocorrer nos próximos meses no Rio de Janeiro e em Belo Horizonte. Maiores informações na ANTP pelo telefone (11) 283.2299 ou no site [www.antp.org.br](http://www.antp.org.br).

## Medalha do Mérito do Transporte

Foram agraciadas pela NTU (Associação Nacional das Empresas de Transportes Urbanos), com a Medalha do Mérito do Transporte Urbano Brasileiro, em 9 de agosto, em Brasília, as seguintes personalidades, na categoria empresário: Dalton Lima de Freitas Guimarães, Fábio Couto de

Araújo Cançado e José Carlos Reis Lavouras. Na categoria especial, os homenageados foram Cláudio de Senna Frederico, Luiz Mário Magalhães Sá, Sebastião Augusto Barbosa Neto e Harold Nielson (*post mortem*). A medalha é concedida anualmente pela NTU.

## Na ponta do mouse

Está em fase final de elaboração o Itrans, um centro de pesquisa e difusão de informações sobre o setor do transporte coletivo de passageiros, incluindo um site na internet.

## Indústria sulista

Foi inaugurada recentemente, em Caxias do Sul (RS), uma fábrica de vidros laminados, a Vidroforte. A nova planta produzirá para-brisas de grande porte destinados a montadoras de ônibus e caminhões.

Foto: Dida Sampaio



Roberto Ferreira, secretário-executivo da Fabus, no estande da associação das encarroçadoras de ônibus, durante seminário da NTU e ANTP em Brasília, em agosto, sobre tomada de decisão no transporte público.



# MONTADORA

## Chassi garante segurança e conforto

Foto: Divulgação



Volvo B12: primeiro chassi Volvo com segundo eixo dirigível

O primeiro chassi Volvo com segundo eixo dirigível do mundo foi desenvolvido pela Marcopolo, em parceria com a Tutto-transporti, de Caxias do Sul (RS). A novidade foi batizada como Volvo B12 e receberá a carroceria do novo modelo Double Decker Ge-

ração 6. Este chassi é o que tem maior capacidade de carga entre os utilizados pela Marcopolo. A implantação do segundo eixo direcional confere maior estabilidade e redução de peso no eixo dianteiro, aumentando o conforto e a segurança para motoristas e passageiros.

## Definindo novos rumos

Instituído em maio pela Secretaria Especial de Desenvolvimento Urbano da Presidência da República, o G Tran (Grupo Executivo de Transporte Urbano) teve como primeira atividade uma reunião em Brasília com

representantes de organismos governamentais, não-governamentais e do setor privado. O encontro, realizado em agosto, dá início aos trabalhos de definição de diretrizes de uma política nacional para o transporte urbano.

## Feriado para carro

O dia 22 de setembro foi eleito pela União Européia para ser o "Dia Europeu sem Automóvel". A idéia surgiu depois do êxito do Dia Nacional sem

Automóvel, lançado na França em 1998. A União Internacional dos Transportes Públicos (UITP) defende publicamente esse tipo de iniciativa.

## Atendimento irrestrito

A BHTrans, órgão gestor de transporte e trânsito da capital mineira, inaugurou, no início de junho, mais três linhas de microônibus, que atendem 48 mil moradores de vilas e favelas de regiões de difícil

acesso da cidade. São cinco veículos operando as novas linhas, cada um com capacidade para 21 passageiros. A tarifa é de R\$ 0,25, e os percursos foram definidos junto com a comunidade.

## Qualidade de vida em debate

O seminário Transporte e Qualidade de Vida foi promovido em 29 de junho pela Associação Comercial do Rio de Janeiro e pelo jornal O Dia. O evento, realizado na capital fluminense, reuniu cerca de 200 pessoas, entre representantes de empresas públicas e privadas e de órgãos governamentais.

## Meio ambiente

Durante a Semana de Gestão Ambiental 2000, que aconteceu no mês de junho, em São Paulo, Ayrton Camargo e Silva, secretário executivo da ANTP, apresentou uma das palestras do seminário Valorização Ambiental do Espaço Público. A Semana de Gestão Ambiental é um evento promovido pela Secretaria Municipal do Verde e do Meio Ambiente de São Paulo.

## Gente nova na Volks

Raul Viana de Camargo, 44 anos, é o novo gerente de Assuntos Corporativos e Imprensa da Volkswagen. O jornalista tem 14 anos de experiência em comunicação empresarial e já trabalhou em companhias como a Toyota do Brasil e a 3M.



Raul Viana de Camargo, novo gerente de Assuntos Corporativos e Imprensa da Volkswagen

## Novo Allegro



No embalo das novidades da Geração 6, de ônibus rodoviários, a Marcopolo lançou, também, nova versão do Allegro (foto), vocacionado para o transporte intermunicipal de passageiros.

## A opinião do cliente

Uma pesquisa realizada pelo Instituto Vox Populi, a pedido da Abrati, revelou que, na média, 80,3% dos usuários do transporte rodoviário de passageiros estão satisfeitos com esse tipo de serviço. O mesmo levantamento tam-

## Oportunidade

O Instituto Nacional de Segurança no Trânsito (INST) realizará, em novembro, o Congresso Nacional do Trânsito. O evento, que acontecerá em São Paulo, debaterá assuntos como educação, segurança e administração do tráfego. O INST selecionará trabalhos de técnicos da área para apresentar durante o Congresso. Os estudos poderão ser enviados para o e-mail [inst@inst.org.br](mailto:inst@inst.org.br). Informações pelo telefone (11) 259.6116.

bém apontou que o conforto do ônibus é o fator mais determinante na hora de escolher uma empresa para viajar. Os maiores índices de insatisfação registrados dizem respeito às condições das rodovias, principalmente dos sanitários.

## Negócio com a China

A sueca Volvo Bus Corporation assinou em junho um contrato de joint-venture para criar, com a chinesa Shanghai Automotive Industry Corporation, uma nova

fábrica de ônibus urbanos na China. O acordo prevê investimentos da ordem de US\$ 97 milhões. Cada uma das parceiras terá 50% de participação no negócio.



A CAIO mostrou, durante o seminário da NTU e da ANTP em Brasília, no início de agosto, o modelo Millenium piso baixo (acima, à esquerda), vendido para empresas de Belo Horizonte, e o modelo Piccolo 2001.

# MERCADO

## Pluma renova frota



Empresa paranaense investe pesado e compra 40 ônibus Scania

A Pluma Conforto e Turismo investiu cerca de R\$ 9 milhões, entre chassis e carrocerias, na compra de 40 ônibus. Os veículos, com chassi K 124 IB 6 x 2, da Scania, são equipados com motor de 360 cv, suspensão a ar, ar-condicionado e um sistema que permite a pré-seleção de marchas, chamado

Comfort Shift. "Nossa estratégia é sempre oferecer aos usuários veículos novos e de qualidade", afirma Oscar Conte, diretor da Pluma. Sediada em Curitiba, a empresa está há 34 anos no mercado, tem uma frota de aproximadamente 300 ônibus e transporta mais de 2 milhões de passageiros por ano.

## Plano colombiano

A Busscar Ônibus foi selecionada pela prefeitura de Bogotá, capital da Colômbia, para participar do programa Transmilênio, de reestruturação

do transporte público na cidade. Em parceria com a Mercedes-Benz, fabricante dos chassis, a empresa fornecerá 160 ônibus articulados.

## Rede de garantia

O Conarem (Conselho Nacional de Retíficas de Motores) está criando uma rede nacional de retíficas, que deverá contar com 80 empresas selecionadas por

uma rigorosa auditoria. As retíficas escolhidas assinarão um contrato que estabelece um código de ética e regulamenta um sistema de garantia nacional.



# Technibus. 10 anos registrando os caminhos do ônibus.



## A Busscar orgulha-se por fazer parte desta história.

Quando, há 10 anos atrás, surgiu a Technibus, a Busscar comemorava o surgimento de um veículo totalmente voltado ao transporte coletivo e trânsito. Hoje, 10 anos depois, cumprimos a revista pela consolidação definitiva no mercado.



**BUSSCAR**  
A MARCA DO ÔNIBUS



# NOVIDADE

## Refrigerante em ônibus urbano



Foto: D. da Sampaio

Estande da Coca-Cola durante seminário na NTU e ANTP sobre tomada de decisão, em agosto, em Brasília

Um dos destaques da exposição paralela organizada durante o seminário sobre tomada de decisão no transporte público, em Brasília, no início de agosto, foi o da Coca-Cola. A fabricante de refrigerantes mostrou dois modelos de máquinas para a comercialização, a bordo, de refrigerantes. Os equipa-

mentos foram mostrados aos executivos e empresários presentes ao evento, mas ainda não há data certa para o início da comercialização. Segundo o representante da Coca-Cola presente ao seminário promovido pela NTU e ANTP, a receptividade das novas máquinas junto ao empresariado de ônibus foi boa.

## Troféu inédito

A MWM é a primeira empresa da América Latina a conquistar o prêmio GEO Awards (*Global Excellence in Opera-*

*tions*), criado pela consultoria norte-americana AT Kearney, que avaliou mais de 100 empresas.

## Mudança na Penha

José Valmir Casagrande é o novo diretor-executivo da Empresa de Ônibus Nossa Se-

nhora da Penha. Há dezoito anos ele presta serviços para o Grupo Itapemirim.

## Cuidado constante

O Programa Nacional pela Manutenção Preventiva é uma iniciativa da Bosch Freios, Dana, Ferramentas Gedore, NGK, Sabó e Oficina Brasil e tem o objetivo de difundir a importância do cuidado preventivo na manutenção de veículos. Com o slogan "Nós tratamos seu carro como avião", o projeto incentiva, por meio de premiações, os profissionais de oficinas mecânicas a fazer da manutenção preventiva parte de sua rotina.

## Novo presidente

Yoshio Kawakami é o novo presidente da Volvo Construction Equipment South America. Ele iniciou sua carreira como estagiário da General Motors e desde 84 integra os quadros da Cummins do Brasil.

## Metalúrgica nova

A região de São Roque, no interior de São Paulo, foi o local escolhido para a instalação da Metalex, metalúrgica do setor de fundição de alumínio. Equipamentos de alta tecnologia importados da Itália garantirão capacidade produtiva de 12 mil toneladas ao ano.

## Olho vivo

A Viação Cidade do Aço agora conta com um aliado na tarefa de instruir seus motoristas: o Black Tower Quartz - Super (BTQ-S). O equipamento é um orientador eletrônico que registra oito itens relacionados à operação do veículo, entre eles curvas, freadas e velocidade máxima na curva. Graças à sua tecnologia, o aparelho identifica o condutor que dirige de maneira inadequada.

## Corrida de tradição

A maratona *Rústica Marcopolo*, realizada em agosto na cidade de Caxias do Sul (RS) teve como vencedores os paranaenses Eli Chagas, na categoria masculina, e Lídia Karwowski, na feminina (foto). A competição, promovida no aniversário de 51 anos de fundação da Marcopolo, reuniu mais de dois mil atletas de todo o País. Foi a 15ª edição da prova, que passou a fazer parte do calendário nacional da Confederação Brasileira de Atletismo.

Foto: Divulgação



Rústica Marcopolo: no calendário oficial do atletismo



# O BUSSCAR QUE COLOCA SEUS PASSAGEIROS LÁ EM CIMA.



Embarque na tendência da lucratividade no transporte rodoviário. Panorâmico DD. O ônibus Busscar que oferece o máximo em espaço e conforto para seus passageiros.

- ◆ Perfil aerodinâmico com design avançado
- ◆ Diversas opções de layout em três ambientes, com opções de sala de jogos, estar e reuniões
- ◆ Bar/cozinha modular e intercambiável
- ◆ Sistema de áudio e vídeo, calefação e ar condicionado
- ◆ Cabine privativa desenvolvida ergonomicamente

**Panorâmico DD**



**Panorâmico DD 3 eixos**



**Panorâmico DD 4 eixos**

 **BUSSCAR**  
A MARCA DO ÔNIBUS

www.busscar.com.br • Fone (47) 441-1133

